

## **SITUAZIONI DI VITA**

Non meno vivaci di quelli riferiti alle persone questi modi di dire sulla Allegria, Umiliazione, Sincerità, Chiusura, Confusione, ecc. offrono dei quadri molto interessanti sulle situazioni di paese.

## **I modi di dire**

### **Allegria - vivacità**

#### **Strizé dota.**

Strizzare verdura.

*Trattenere il riso.*

#### **Es contente com na pasca.**

Essere contenti come una pasqua.

*Gioire.*

#### **Avöi al borbin.**

Avere il gioco.

#### **Avöi al bodec.**

Avere movimento

*Avere l'argento vivo addosso*

## **Pianto**

#### **Föi la scafa.**

fare la smorfia.

*Essere sul punto di piangere (detto dei bambini).*

## **Sofferenza.**

#### **Avöi piöne el ciauze.**

Avere piene le calze.

*Essere al colmo della sopportazione.*

#### **N podöi pì ne una ne doi.**

Non poter più nè una nè due.

*Non farcela più.*

#### **Ciapà na soparsada / na copazada.**

Prendere una stirata / un abbattimento.

*Subire una sconfitta nella vita.*

## **Sopportazione**

#### **Bicé par doi du.**

Buttare dietro.

*Saggezza del saper perdere.*

## **Umiliazione**

### **Ciapà ple röi du.**

Prendere sulle orecchie.  
*Subire inaspettatamente.*

### **Sbasà li ale.**

Abbassare le ali  
*Ridimensionati.*

### **Sintù na manie d ciacre.**

Sintire una manica di sgridate.  
*Sentirsele con o senza ragione.*

## **Timidezza.**

### **Es na pita biandada.**

Essere una gallina bagnata.  
*Pulcino bagnato.*

### **Dì col scuro zi vöi.**

Essere col scuro negli occhi.  
*Mancanza di coraggio e fiducia.*

## **Equilibrio**

### **Föi al paso second la giamba.**

Fare il passo secondo la gamba.  
*Calcolare le proprie possibilità, i propri limiti.*

### **Lasà ese.**

Lasciare essere.  
*Dare tempo al tempo, perdonare.*

## **Rapporto di dipendenza**

### **Föi al t nec.**

Fare il servo.

### **Föi al mut di siore.**

Fare il deficiente dei ricchi.

*Servilismo.*

### **Es com la soriza sot al get.**

Essere come il topo sotto il gatto.

*Sottomissione.*

## **Sincerità**

### **N portà sporch in bocia.**

Non portare sporco in bocca.

### **N mandà a dî.**

Non mandare a dire.

### **Dì sul beco.**

Dire in faccia.

*Parlare schietto.*

### **Sarögn com un vöio d uzei.**

Sereno come un occhio di uccello.

*Limpido, trasparente.*

## **Diplomazia**

### **Mnà la mön second al pöilo.**

Accarezzare la mano secondo il pelo.

*Seguire la corrente, sapersi adattare alle persone.*

### **Conzà via.**

Accomodare.

### **Pdà al sal.**

Pesare il sale.

*Ponderare.*

## **Chiusura**

### **Cialò n entra nanch el bise.**

Qui non entrano nemmeno le biscie.  
*Rifiuto di ogni rapporto.*

### **Stà sula soa.**

Stare sulla propria.  
*Meglio non prendere posizioni?*

## **Disimpegno**

### **Tiré indoi.**

Tirare indietro.  
*Far passare la voglia a chi ce l'ha.*

### **Spité ch' i corve cheghe z bocia.**

Aspettare che i corvi caghino in bocca.  
*Fatalismo.*

### **Dormi sula ciavöza.**

Dormire sulla cavezza.

### **Avöi la lama.**

Avere la lama.  
*Poltroneria.*

### **Avöi la scöna dröta.**

Avere la schiena dritta.

### **Fögo sul badi.**

Fuoco sul badile.  
*Poca voglia di lavorare.*

### **Tiré trama.**

Tirlarla per le lunghe.

### **Parà par cianà.**

Sparpagliare per la mangiatoia.

### **Parà par ciodera.**

Sparpagliare per il paiolo.

### **Föi biestra z bocia.**

Fare mucchio in bocca.

### **Trantranà.**

Tran, tran...  
*Tergiversare, non concludere, rimandare.*

## **Sbadataggine**

**Avöi al ciò sora al ciapel.**

Avere la testa sopra il capello.

**Avöi al ciò in zima la maza.**

Avere la testa in cima al bastone.

*Testa nelle nuvole.*

**N savöi nanch dal nas a la bocia.**

Non sapere neanche dal naso alla bocca.

*Distratto.*

## **Confusione**

**Föi dut un craut.**

Fare tutto un crauto.

**Föi duta n artenzion.**

Fare tutta un attenzione.

*Creare confusione.*

**Al mus e la sela.**

L'asino e la sella.

*Confondere i termini del discorso.*

**Imbarlumedà.**

Abbacinata.

**Avöi al ciò ch' fa polenta.**

Avere la testa che fa polenta.

*Non sapere che pesci pigliare.*

## **Inquietudine**

**Dì de smania.**

Andare di smania.

*Smaniare.*

## **Apprensione**

### **Filé caligo.**

Filare nebbia.

*Crearsi problemi.*

### **Stà con festide.**

Stare con preoccupazione.

### **Sofistighé.**

Stare in pena.

*Dare eccessivo valore a cose minime.*

### **Stuzilé.**

Pensare intensamente.

*Spremere le meningi.*

## **Fretta**

### **Dì com na ferata.**

Andare come una ferrata.

### **Dì com na fiseta.**

Andare come una freccia.

### **Föi dut fumo.**

Fare tutto fumo.

*Avere il fuoco alle calcagna.*

### **Ciapà la clampa.**

Prendere la fuga.

*Fuggire, scappare.*

### **Ne n'é da dì a destudé fögo.**

Non si deve andare a spegnere fuoco.

*Puoi rallentare*

## **Insofferenza**

### **Vöd duro com un ciön z gedia.**

Vedere male come un cane in chiesa.

*Antipatia*

### **N te scoto nanche col cu.**

Non ti ascolto nemmeno con il sedere.

## **Stranezze**

### **Fora d raula.**

Fuori di posto.

### **Fora de scuarà.**

Fuori di squadra.

### **Fora de briscola.**

Fuori di briscola.

*Fuori fase.*

### **Es un bagatel.**

Sei uno scanzonato.

### **Es un garofal.**

Sei un birbante.

*Birichino.*

### **Un pizal pizal da batse fora, un longo longo da taies via.**

Un piccolo piccolo da battere fuori, un lungo lungo da tagliarsi via.

*Tutto da rifare.*

### **Stà röö.**

Sta rovescio.

*Fuori posto.*

### **Föi aibe.**

Fare gesti.

### **Föi manvöte.**

Fare troppi gesti.

*Fare stranezze, avere atteggiamenti insoliti.*

### **Es compagn dla luna d ori.**

Essere come la luna d'Aprile.

### **Al ciò fat a vida.**

La testa fatta a vite.

*Strambo.*

### **N avöi duc i soi a sosta.**

Non avere tutti i propri (ragionamenti) a riparo.

*Non rientrare nella personalità.*

## **Il pressapochismo**

### **Föi d ogni erba un fas.**

Fare di ogni erba un fascio.

*Generalizzare.*

### **Desföi un altar par föi un outro.**

Disfare un altare per farne un altro.

*Distuggere per ricostruire (in senso negativo).*

### **Bò e vacia fa compagn.**

Bue e mucca fa lo stesso.

*Pressapochismo.*

### **Duc i muses se somöia.**

Tutti gli asini si assomigliano.

*Una cosa vale l'àltra.*

## **Semplicioneria**

**A da tiré un boi.**  
deve fare un bollire.  
*Immaturo.*

**Es da Loze.**  
Essere di Lozzo.  
*Poca perspicacia.*

**Avöi la soffita vöita.**  
Avere la soffitta vuota.  
*Basso quoziente intelletivo.*

**Es nasude dop maddì.**  
Essere nati pomeriggio.  
*Non brillare per intelligenza.*

**Avöi brödo d saiuch zal cio.**  
Avere brodo di grillo in testa.  
*Poca materia grigia.*

**Senza ne sal ne savò.**  
Senza nè sale nè sapore.  
*Amorfo.*

**N vöd da cialò a ilò.**  
Non vedere da qui a lì.  
*Poco intuito.*

**Dröi dla faa.**  
Setaccio per le fave.

**Döi da foia.**  
Gerlo per la foglia.

**Tarala.**  
Zoccolo.  
*Ignorante.*

**Ciò da frua.**  
Testa consumata.

**Ciò da mazola.**  
Testa da mazza.

**Ciò da roco.**  
Testa da montone.  
*Testa di rapa.*

**Mardoc dla luna.**

“Mardoch” della luna.

**Derdin.**

Erbaccia.

*Sciocco.*

**Mut che n fa nanc sandla.**

Pezzo di tronco da cui non si ricavano neanche tegole.

*Poco sensibile.*

**Zenza ne fond ne sponda.**

Senza nè fondo nè pareti.

*Senza costruito.*

**Gnì da mösa.**

Venire da messa.

*Rendersi conto tardi.*

**N sa nanche s l é pasù.**

Non sa nemmeno se è sazio.

*Ignoranza presuntuosa.*

**Es na fröza senza sponton.**

Essere una freccia senza punta.

*Tardo.*

**N avöi ne spirto ne flat.**

Non avere nè spirito nè respiro.

*Abulico.*

**Sesto sora Sancande.**

(paese di) Sesto sopra S. Candido.

*Senza logica.*

**Aga sbate e aga resta.**

Acqua sbatte e acqua resta.

*Tale era tale rimane.*

**Ride su pna pöta d orgio.**

Ridere per una torta di orzo.

*Per ridere ogni scusa è buona.*

**Föi rid el mose.**

Far ridere le mosche.

*Dire cosa insensata.*

## **Privilegi - vita facile**

### **Ciatà la papa cōta.**

Trovare la pappa cotta.

*Trovare tutto pronto.*

### **N te mancia nanc late d gialina.**

Non ti manca neanche latte di gallina.

*Avere tutto.*

### **Avöila maca.**

Averla gratis.

*Avere tutto comodo.*

### **Sarvù cu e coda.**

Servito sedere e coda.

### **Tgnù com na noscada.**

Tenuto come noce moscata.

### **Tgnù com un goto senza pé.**

Tenuto come un bicchiere senza piede.

### **N sa pì che fiora tole.**

Non sa più che fiore prendere.

*Accontentare in mille modi.*

### **Tgnì la mön apede.**

Tenere la mano vicino.

*Proteggere, preoccuparsi (in convalescenza).*

### **Fame gno esto, boccia che vösto.**

Fame dove sei, bocca cosa vuoi.

### **Ne n' à fröido zi pes.**

Non ha freddo ai piedi.

### **Cetà la coa pronta.**

Trovare il nido pronto.

### **Parcé la coa.**

Preparare il nido.

*Benessere ottenuto senza difficoltà.*

## **Tacere**

### **Sarà la scafa.**

Chiudere la bocca  
*Fare silenzio.*

### **Spargné al fiò.**

Risparmiare il fiato.

### **Parla cuön ch' el pit pisa.**

Parla quando le galline pisciano.  
*Quando non vale la pena di parlare è meglio tacere.*

### **Böt la lönga z l aga e sal.**

Mettere la lingua nell'acqua e sale.  
*Un attimo di pausa alla lingua.*

### **Sote stola.**

Sotto stola.  
*Segreto.*

## **Alludere**

### **Sintì na meda.**

Sentire una cosa a metà.  
*Pulce nell'orecchio.*

## **Malignare**

### **Tiré du i pane.**

Tirare giù i panni.  
*Giudicare male.*

### **Föi du.**

Fare giù.  
*Distruggere una persona con la critica.*

### **Molà batarele fora pl aria.**

Mandare battutine per l'aria.  
*Insinuare.*

## **Essere picchiati**

### **Ciapà la onta.**

Prendere l'unzione.

### **Ciapà na rata.**

Prendere una rata (di botte).

### **Ciapà na scofarada.**

Essere sbacellati.

*Essere picchiati (soprattutto di bambini).*

## **Verificare**

### **Tocié là zal toc'.**

Jntingere nel tocio.

### **Ficé l nas.**

Ficcare il naso.

*Voler verificare a tutti i costi.*

## **Aiutare**

### **Avöi na sponda.**

Avere una parete.

*Certezza della sincerità.*

### **Böte spala sote.**

Mettere spalla sotto.

*Essere disponibili all'aiuto.*

## **Attirarsi disgrazie**

### **Tiré 1 bise z sògn.**

Attirare le biscie in segno.

*Essere causa della propria malasorte.*

## **Desiderio**

**Vöde z na stöla.**

Vedere in una stella.

**Vöde com un saroio lvò.**

Vedere come un sole che sorge.

*Desiderio ardente, desiderio appagato.*

**Dì su ple ciadöne.**

Andare sulle catene (del tetto).

*Bramare intensamente.*